

---

# VALLÁSTUDOMÁNYI SZEMLE

---

*Hungarian Journal of Religious Studies*

XIX. ÉVFOLYAM 2. SZÁM

2023

KÁROLI GÁSPÁR REFORMÁTUS EGYETEM

VALLÁSTUDOMÁNYI SZEMLE  
HUNGARIAN JOURNAL OF RELIGIOUS STUDIES  
Vallástudományi folyóirat  
Megjelenik évente kétszer  
Tizenkilencedik évfolyam, 2023/2. szám

Kiadja: Károli Gáspár Református Egyetem, Budapest,  
együttműködésben a Magyar Vallástudományi Társasággal  
Alapító főszerkesztő: Bencze Lóránt

Főszerkesztő: Vassányi Miklós  
Főszerkesztő-helyettes: Fülöp József

Szerkesztők:  
Tóth Anna Judit (Tanulmányok)  
Németh György (Forrás)  
Adamik Tamás (Disputa)  
Sarnyai Csaba Máté (Műhely)  
Bakos Áron (Hírek): aron.bakos@ubbcluj.ro  
Tamási Balázs (Recenziók): tamasib@or-zse.hu

Szerkesztőbizottság:  
Bugár István, Fröhlich Ida, Heidl György, Hoppál Mihály, Horváth Géza, Horváth Orsolya, Frazer-Imregh Monika, Kendeffy Gábor, Kovács Ábrahám, Máté-Tóth András, Mezei Balázs, Pecsuk Ottó, Ruzsa Ferenc, S. Szabó Péter, Sepsi Enikő, Szentpétery Péter, Török László, Voigt Vilmos, Zentai Tünde, Zsengellér József

A Szerkesztőség címe:  
1088 Budapest, Reviczky utca 4.  
Tel.: 1-483-2900  
Szerkesztőségi titkár: Enesey Diána  
E-mail: vallastudomanyiszemle@kre.hu  
„Hírek” és „Recenziók” rovatunk szerkesztői közvetlenül is fogadnak kéziratokat a fent jelölt e-mail-címeiken.

A folyóirat online elérhetősége: [kre.hu/vallastudomanyiszemle](http://kre.hu/vallastudomanyiszemle)  
Stíluslap: [btk.kre.hu/images/doc/Stiluslap-Vallastudomanyi-Szemle.pdf](http://btk.kre.hu/images/doc/Stiluslap-Vallastudomanyi-Szemle.pdf)

ISSN 1786-4062 (nyomtatott)  
ISSN 2939-6336 (online)

A kiadásért felel: Dr. habil. Horváth Géza,  
a KRE Bölcsész- és Társadalomtudományi Karának dékánja  
A folyóirat megvásárolható a L'Harmattan Kiadónál.  
1053 Budapest, Kossuth L. u. 14–16., tel.: 267-5979  
[harmattan.hu](http://harmattan.hu)

Nyomdai előkészítés: L'Harmattan Kiadó  
A tipográfiai tervet Pintér Zoltán készítette, a nyomdai előkészítést  
Csernák Krisztina, a nyomdai munkákat a Könyvpont Nyomda Kft. végezte.  
Felelős vezető: Gembela Zsolt

# TARTALOM

Lectori salutem! 5

## TANULMÁNYOK

- SZÁSZ BERNADETT: Az imádság, a lelki tevékenység és a munka egyensúlya a clunyieknél és a cisztercieknél Prüfeningi Idung *Dialogusa* alapján 9
- NÉMETH CSABA: Az olvasás terepe, felszíne és mélye: Fordítói bevezetés a *Didascalicon* III. könyvéhez 24
- FEHÉR BENCE: A *Miatyánk* egy XVI. századi, rovásírással feljegyzett szövegváltozata 35
- KUTROVÁTZ GÁBOR: Kepler *Új, oknyomozó csillagászatának* (1609) szerepei a tudomány történetében 53
- CZAKÓ ISTVÁN: *Amo quia absurdum est*. Kierkegaard szeretetértelmezésének ambivalenciái 61
- TÓTH SÁRA: Otthon és otthontalanság: A szenthez való viszony dialektikája Paul Tillich, Paul Ricœur és David Tracy műveiben 84

## FORRÁS

- DAGHRIRI AHMAD: Religious Inscriptions from Southern Arabia 113
- HUGO DE SANCTO VICTORE: *Didascalicon*, III. könyv: „Az olvasás rendjéről, metódusáról és a fegyelemről” (ford. Németh Csaba) 121
- JOHANNES KEPLER: *Új, oknyomozó csillagászat*: „Bevezetés a jelen műbe” (ford. Vassányi Miklós) 145

## DISPUTA

- VASSÁNYI MIKLÓS: Szenvedély és misztikum néhány korai szír forrásban 177
- ADAMIK TAMÁS: Hilarius 4. himnusza: *De Christo – Krisztusról* 185

## MŰHELY

- ZSIZSMANN ENDRE: A terapeuták lakomái Alexandriai Philón *De vita contemplativa* című írásában 199
- ILYEFALVI EMESE: Egy online bibliográfiai adatbázis első eredményei: *Lelkészek, papok néprajzi, helytörténeti munkái a 18. századtól a 20. század közepéig* 211

## HÍREK

- A korai erdélyi szombatosság: Újlaki-Nagy Réka kötetének bemutatója Budapesten, 2023. március 20. (Lovas Borbála) 229

Beszámoló a <i>Hit, kegyelem, akarat. Teológiai és filozófiai megközelítések az ókorban és a kora újkorban</i> című konferenciáról, Budapest, 2023. május 22–23. (Scheffer Kevin)	233
Emlékkonferencia Diószegi Vilmos születésének századik évfordulója alkalmából, Budapest, 2023. június 5. (Vecsernyés Áron)	235
Beszámoló a Magyar Patrisztikai Társaság konferenciájáról, Nagykanizsa, június 29. – július 1. (Scheffer Kevin)	237
A Report on the International Conference of Young Folklorists, Riga, September 13–15, 2023 (Laura Suszta)	239
Beszámoló a <i>Templomi berendezések a múzeum gyűjteményében</i> című kerekasztal-beszélgetésről, Budapest, 2023. szeptember 22. (Tihanyi Anna)	241
<i>A honfoglaló magyarok világfája a kutatói illúziók fényében. Rekonstrukció, konstrukció, dekonstrukció.</i> Beszámoló Pócs Éva azonos című tanulmányának szakmaközi vitaüléséről, Budapest, 2023. szeptember 28. (Zalatnay Klára Lujza)	244

## RECENZÍÓK

Ian Boxall – Bradley C. Gregory (eds.): <i>The New Cambridge Companion to Biblical Interpretation</i> . Cambridge: Cambridge University Press & Assessment, 2022. (D. Tóth Judit)	251
Tamás Turán: <i>Ignaz Goldziher as a Jewish Orientalist: Traditional Learning, Critical Scholarship, and Personal Piety</i> . Berlin – Boston: De Gruyter, 2023. (Dévényi Kinga)	260
Daniel Polakovič – Iva Steinová – Petra Vladařová: <i>Židovské hřbitovy na jihu Čech [Zsidó temetők Dél-Csehországban]</i> . České Budějovice: Národní památkový ústav, 2021. (Balogh István, with an English summary)	264
Christopher A. Faraone – Sofia Torallas Tovar (eds.): <i>Greek and Egyptian Magical Formularies. Text and Translation, Vol. 1</i> . Berkeley, CA: Department of Classics, University of California, 2022. (Németh György)	268
Frazer-Imregh Monika és Hamvas Endre Ádám (ford.): <i>Picatrix – A bölcs célja</i> . Budapest: Helikon Kiadó, 2022. (Csizmarik Viktória)	272
Draskóczy Eszter: <i>Alvilágjárások és pokolbeli büntetések. Dante Komédiájának antik és középkori forrásai</i> . Szeged: Lazi, 2022. (Nagy József)	274
John Barton: <i>A Biblia története. A világ legnagyobb hatású könyve</i> . Ford. Babarczy Eszter. Budapest: Osiris – MCC, 2020. (Barta Péter)	281
Adamik Tamás (szerk.): <i>Latin irodalom az érett középkorban: 12–13. század. A keresztény Európa virágkora</i> . Budapest: Kalligram, 2022. (Takács László)	286

## LECTORI SALUTEM!

A *Vallástudományi Szemle* 2023 esztendei első száma talán a szokásosnál is gazdagabb anyaggal jelentkezik. A számban hat tanulmány kapott helyet. Szász Bernadett Prüfeningi Idung egy munkája alapján mutatja be a cluny és a ciszterci szerzetesség eltérő álláspontjait a munka és az imádság helyes arányáról. Németh Csaba tanulmánya Szentviktori Hugó *Didascaliconja* III. könyvének fordításához készült – a fordítás maga Forrás rovatunkban olvasható. Fehér Bence írásának tárgya Thelegdi János *Rudimenta* című, rovásírásról szóló értekezése, amelyet újszerű módon tárgyal, bizonyítva, hogy a Thelegdi által mintaszöveggént közölt magyar nyelvű *Miatyánk* saját jogán is jelentős és vizsgálatra érdemes szövegváltozata az imának. Kutrovázt Gábor írása Kepler *Új, oknyomozó csillagászatának* tudománytörténeti jelentőségét tárja fel, míg maga a Kepler-mű bevezetése Vassányi Miklós fordításában olvasható a Forrás rovatban. Czákó István vallásfilozófiai tanulmánya Kierkegaard összetett szeretefogalmának értelmezését kínálja. Tóth Sára XX. századi gondolkodók, Paul Tillich, Paul Ricœur és David Tracy művei nyomán tárgyalja a szent profétikus és misztikus aspektusait. A Forrás rovatot Daghriri Ahmad angol nyelvű írása nyitja, amely Dél-Arábia preiszlám korának monoteisztikus vallási felfogást tükröző feliratairól szól, majd a fent említett két fordítás következik: Németh Csaba Szentviktori Hugótól, Vassányi Miklós Keplertől közöl részletet. A Disputa rovat két írást tartalmaz: Vassányi Miklós szír patrisztikus források, 'Aprahaṭ *Demonstrációi*, a *Liber graduum* és Szent Ephraim *Himnuszok a hitről* című gyűjteménye alapján mutatja be a szír nyelvű misztikus irodalom bizonyos aspektusait. Adamik Tamás Hilarius 4., *Krisztusról* című himnuszát elemzi. A Műhely két, tanulmánnyal is felérő írást tartalmaz. Zsizsmann Endre az alexandriai terapeuták diétáját mutatja be Philón alapján. Ilyefalvi Emese kutatási beszámolója a készülőben lévő, *Lelkészek, papok néprajzi, helytörténeti munkái a 18. századtól a 20. század közepéig* című online adatbázis célkitűzéseit mutatja be, amely átfogó képet fog nyújtani a népi vallást elsőként kutató értelmiségi réteg tevékenységéről. Kötetünket ezúttal is az elmúlt időszak legfontosabb, folyóiratunk témájába vágó konferenciáiról, kötetbemutatóiról és kerekasztal-megbeszéléseiről beszámoló Hírek, majd a Recenziók zárják. Jó olvasást kíván

Tóth Anna, rovatvezető